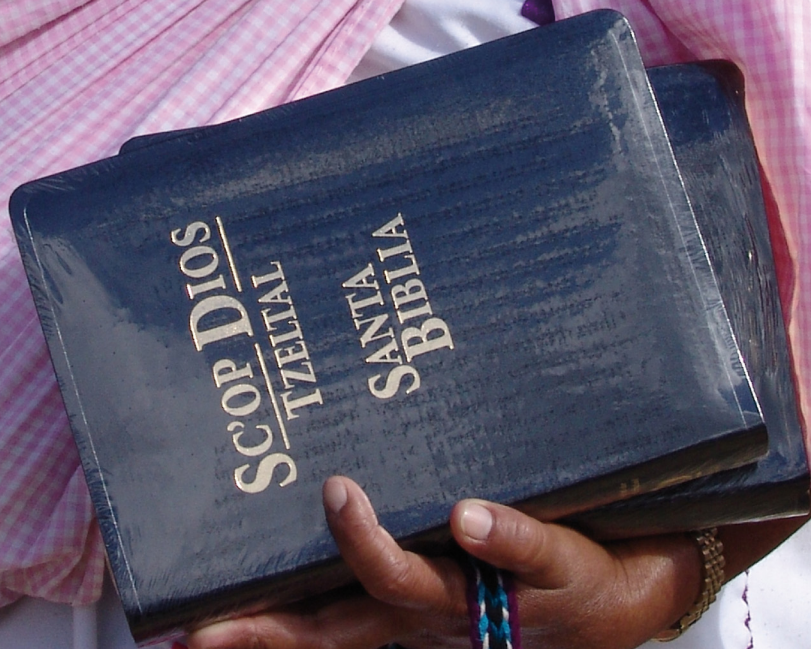


La Biblia en México

No. 15 Jul/Dic 2006

La presencia bíblica en nuestro país



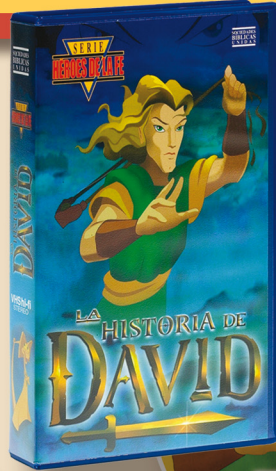
- ➔ **Importancia de la traducción para la misión (5)**
- ➔ **El ¿evangelio? de Judas (8)**
- ➔ **Entrega de Biblia bilingüe Tzeltal-Español (18)**

Conoce a héroes de la fe porque... ...la Biblia es para ti

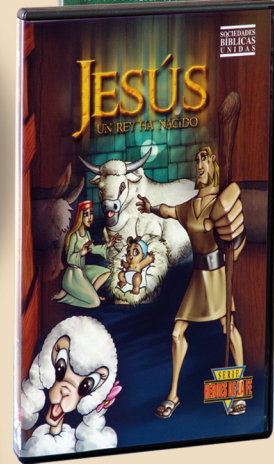
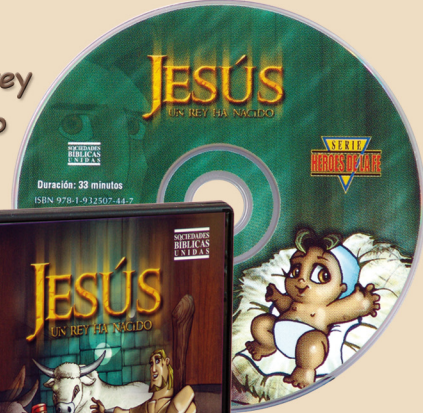
VHS o DVD:
La historia
de Jeremías



VHS o DVD:
La historia
de David



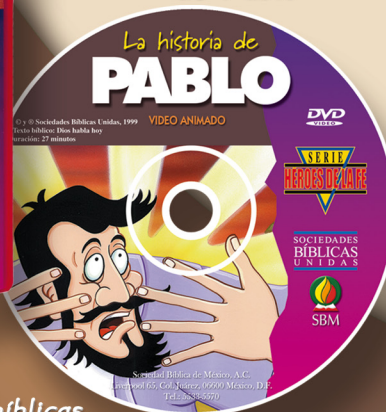
DVD:
Jesús, un rey
ha nacido



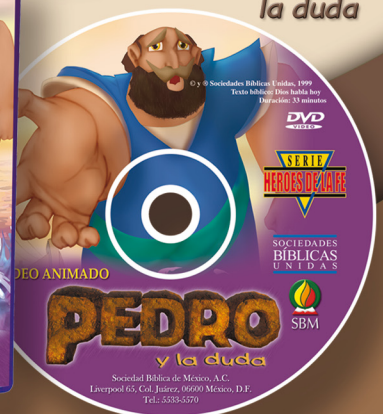
VHS o DVD:
Pedro, pescador
de hombres



VHS o DVD:
La historia
de Pablo



VHS o DVD:
Pedro y
la duda



Adquiera estos videos con
interesantísimas historias bíblicas.
Que sus niños conozcan las aventuras
temerarias de David. Que se internen en el mundo
del profeta Jeremías y sus "ocurrencias". Que viajen
con Pablo, el primer misionero a las naciones conocidas.
Y ahora los nuevos videos de Pedro, pescador de hombres.



Sociedad Bíblica
de México, A.C.

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc,
06600 México, D.F. Tels.: 5533-5570, 01-800 734-7500
sbmdirec@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx

EN ESTE NÚMERO:

De la historia

Diego Thomson y la Biblia en México Pág. 2

Artículos

La importancia de la traducción de la Biblia para la misión de la iglesia Pág. 5
El évangelio? de Judas Pág. 8
Hablemos de Halloween Pág. 24
Día de Muertos Pág. 25

Noticias

Seminario de Ciencias Bíblicas Pág. 10
ExpoCristiana 2006 Pág. 12
Entrega de la Biblia Bilingüe Tzeltal de Bachajón-Español Pág. 18
La Palabra de Dios llega a nuestros hermanos P'urhepechas Pág. 22

Testimonios

Un regalo de Dios para los niños de Adulam Pág. 14
El gozo de dar Pág. 28

Jóvenes

¡Camina... sin miedo! Pág. 26
Johny Punk, mi vida fue transformada Pág. 27

DIRECTORIO:

Director general

Abner López Pérez

Editora general

Patricia Portugal

Colaboradores

Samuel Escobar José de Segovia
Sara Herrera José Luis Macedo S.
David Singer (fotos págs. 18-21)
Beatriz Navarro

Comité Editorial

Abner López Eduardo Vázquez
Armando Gómez Patricia Portugal

Diseño Gráfico

Gustavo Luján

Actitudes para el 2007

Que todos sean uno para que el mundo crea que Jesús es el Mesías. (*Juan 17.21*).

No cabe duda que vivimos en una sociedad confundida, violenta e individualista y para todo buen cristiano comprometido con los valores del Reino de Dios, resulta necesario reflexionar sobre como vivir y como compartir el mensaje del amor de Dios a esta Sociedad.

Muchas cosas dependen de nuestra actitud a la Palabra de Dios, de que creamos en ella de tal manera que afecte a nuestras vidas y determine nuestras actitudes para que podamos vivir como luz y sal en estos tiempos.

Dios es todopoderoso (para él no hay nada imposible, *Lucas 1.37*) a él hay que acudir para poner en sus manos nuestros proyectos, nuestra iglesia, nuestro país, debemos orar por los que nos gobiernan para que lo hagan con rectitud, prudencia y sabiduría.

Hay que poner en las manos de Dios a los medios de comunicación tan determinantes en la conducta de la juventud, para que sus dueños no solo piensen en sus intereses económicos; que Dios les sensibilice para que piensen en lo que siembran en el corazón de los jóvenes.


Tenemos que pedir por los líderes de las Iglesias, para que ponga en sus corazones la disponibilidad y la comunicación de buscar la unidad que Dios pide (*Juan 17.21*) para que el mundo crea en Jesucristo como su Salvador.

Tenemos que orar por y con nuestras congregaciones en pos de la unidad creando entre nuestros miembros un respeto hacia los otros, a su manera de pensar y de creer.

Mucho ayudaría tener encuentros de oración, alabanza, intercesión, reuniones con temas acerca de la unidad, apostulado, familia, etc. de manera que acompañados de la oración podamos crecer en conocimiento mutuo, en unidad y estas reuniones puedan enriquecernos espiritualmente, ayudándonos en la realización de actividades de interés común, sociales, comunitarias y eclesiales.

Este año 2007 debe ser de gran bendición para el desarrollo de la unidad y el respeto entre los cristianos.

Dios ama a su pueblo, a sus líderes, nos inspira y nos exhorta a vivir en unidad. *Juan 17.21* "Que todos sean uno para que el mundo crea".

La gracia, la bendición, la luz de Jesucristo, la sabiduría y la presencia de su Espíritu Santo nos acompañen y nos ayuden a discernir entre lo bueno y lo malo. 



Pbro. Abner López Pérez, director general de Sociedad Bíblica de México, A.C.



Diego Thomson y la Biblia en México

Otro interesante pasaje de la historia de cómo circuló la Biblia en México.

En su correspondencia, Thomson no menciona que tuvo una entrevista muy larga con Guerrero, a quien explicó el sistema escolar británico. Al escribir sobre él, lo hace cuando trata sobre los indios, pues declara que el mandatario era “por lo menos a medias de sangre indígena”.

El 4 de diciembre de 1829 algunos sublevados firmaron el Plan de Jalapa que derrocó a Guerrero e impuso a Bustamante. Así cuenta Thomson los hechos:

México, 8 de enero de 1830

En una de mis últimas cartas me aventuré a predecir que en este país, dentro de poco, tendríamos con toda seguridad conmociones y épocas de dificultades. Así ha ocurrido. Omíto entrar en detalles pues los periódicos le informarán suficientemente. En este momento, el estado general del país es excesivamente inestable y desintegrado, pero en esta parte del mundo, a veces resolvemos estas cosas más pronto de lo que se podría suponer naturalmente y por lo tanto es posible que tenga el gusto de informarle dentro de poco que la tranquilidad y el orden se han restablecido otra vez entre nosotros. No espero nada parecido a una gran estabilidad en este país en los próximos años, pero me gratificaría mucho que esta expectativa o temor resultaran frustrados. Es interesante para nosotros, que nos honramos en ser ciudadanos de una nación (celestial) que no puede ser destruida, preguntarnos cómo estas conmociones promueven u obstaculizan la extensión del Reino al que pertenecemos, y que tarde o temprano debe prevalecer sobre todas las naciones. Juzgando a partir de las circunstancias reales, uno se sentiría inclinado a decir que nuestro cambio actual (de verificarse completamente) estaría más bien contra el objeto de nuestros deseos, pero mi poca experiencia de cómo suceden las cosas en estos nuevos países, me ha enseñado a no ser imprudente juzgando a partir de presagios y apariencias.

Pese a todo, Thomson insiste en su deseo de quedar en México, sabiendo que en cualquier mo-

mento las circunstancias podían cambiar. En la sexta página, sin embargo, se refiere a la situación guatemalteca.

Supongo que usted ha visto por los periódicos que las cosas se han tranquilizado algo en Guatemala. Sin embargo, la tranquilidad, lamento decirlo, no es de ninguna manera general. He conversado con algunas personas de aquí que están conectadas con ese país y consideran que las regiones orientales de la república están aún muy inestables, y las operaciones militares continúan. Las mismas personas me aseguran también que la quietud comparativa que disfruta el actual partido gobernante en el sitio del gobierno no es probable que se mantenga por mucho tiempo. Espero que las cosas saldrán mejor de lo que se espera. Entretanto, le he escrito al gobernador del Estado de Guatemala, con quien estoy bien relacionado por haberlo conocido en Bogotá en 1825. Le he pedido que me informe si se me permitirá que las Escrituras circulen libremente en ese país. Si la respuesta es favorable, ordenaré que los libros que están ahora en Belice sean llevados a la ciudad de Guatemala para ser vendidos de la mejor manera posible. Si esta venta tiene éxito prepararé el camino para una visita a ese país, y para que usted me haga otro envío allí a través de Belice o de otro modo. Dos meses después, el cuadro era aún más negro.

Dos meses después, el cuadro era aún más negro.

México, 4 de marzo de 1830

Mi querido amigo:

No le escribí con el último correo

porque nuestros asuntos por aquí estaban más sombríos que lo habitual, y tenía la esperanza de que para el correo de este mes la nube hubiera pasado y que con esta demora evitaría afligirle. Pero lamento tener que agregar que las cosas están peor este mes que el anterior, en lugar de estar mejor, como yo había previsto. Hace algunas semanas pedí traer de Veracruz

ocho cajas de Biblias y Testamentos con la idea de comenzar nuestra venta a precios módicos tal como últimamente le había insinuado que era mi intención. Cuando fui a retirarlos a la aduana, me quedé sorprendido porque los empleados de la aduana rehusaron dármelos, sosteniendo que la autoridad que se lo ordenaba eran los edictos. Yo protesté y señalé con cuánta frecuencia había recibido el mismo tipo de libros por la aduana desde la publicación del edicto, pero todo fue en vano: los libros fueron



retenidos. Por lo tanto, acudí inmediatamente al gobierno y aproveché la oportunidad para renovar mi petición de que los edictos librados y presioné para lograr una decisión. Se obtuvo una respuesta, que afirmaba que al gobierno no le correspondía decidir la cuestión. Esta es una evidente evasión del caso por parte del gobierno, como me dicen todos los que se enteran de la cuestión. Pero la verdad es que el gobierno actual no se considera lo suficientemente establecido y no desea ofender de ninguna manera al clero por miedo de perder la influencia de éste como apoyo a su gestión. He protestado contra esta decisión o no decisión del gobierno, y he apelado para que se repare la injusticia al ministro británico residente en este lugar. Consecuentemente, ha presentado mi reclamo, que considera bien fundado. Hasta hoy, el gobierno no le ha enviado ninguna respuesta, de manera que por ahora todo sigue en suspenso. Me atrevo a decirle que, con el próximo correo, estaré en condiciones de informarle del resultado. No me llena de entusiasmo un ultimátum en este

caso, pero he pensado que mi deber como agente de la Sociedad es no dejar de acudir a ningún medio para superar los obstáculos existentes a la circulación de sus libros.

El mismo mes reconoce que ha estado dando vueltas en su cabeza la pregunta de si debía continuar en México o no. sus meditaciones le habían indicado que debía quedar algo más. Le alentaba a ello el hecho de haber entrado en contacto con un librero, que tenía muchas conexiones en el interior y que había expresado sus esperanzas en una buena circulación de la Biblia, pese a los edictos del clero. Sin embargo, no pasó mucho tiempo antes que cambiara de idea. Una breve carta así nos lo dice:

México, 5 de junio de 1830

Mi querido amigo:

Ésta es la última carta que le escribiré desde esta ciudad, y quizá desde este país. Parto de México hacia Veracruz hoy, y desde allí iré a Londres. Tomé la decisión de dejar este lugar el

11 del mes pasado, y todo mi equipaje iba camino a Veracruz cuando recibí su carta insinuándome la conveniencia de retirarme o hacer algo en ese sentido.

El 11 del mismo mes informa que ha recomendado “los intereses de la Sociedad en general al cuidado de nuestro amigo el doctor Mora, quien está muy ansioso de que las Escrituras circulen en su país natal”. También dice que mientras estuvo en la ciudad, un grupo se reunió a orar con él.

Mora demostró ser buen representante, aunque le pusieron las trabas legales posibles. El 14 de septiembre de 1830, escribía al secretario de la Sociedad Bíblica, entre otras cosas:

El poderío del clero y el apoyo que les da el gobierno ha llegado en este lugar a un grado que jamás podría yo haber creído. En consecuencia, ha aumentado mucho la intolerancia religiosa, aunque la opinión pública se hace cada día más adversa. De esto han sido causa principal las conmociones políticas que





escritor. A partir de allí, dejé todas las Biblias que tenía en sus manos, por la confianza que tenía en él, basada en mi experiencia previa. La mayor parte de estas Biblias estaba requisada en la aduana. Debido a un cambio favorable en el gobierno, el Dr. Mora, a través de su influencia con el partido en el poder, logró liberar estos libros y, a través de sus disposiciones, también fueron debidamente expuestos a la venta, y fueron vendidos todos de una vez. Mora remitió el dinero procedente de estas ventas, así como los informes correspondientes. Sin embargo, una deuda con la Sociedad, de alrededor de 800 dólares, se mantuvo así por varios años.

El Dr. Mora es actualmente embajador de México ante esta Corte. Hace algunas semanas, al llegar de París, le vi, y en esa ocasión hizo especial mención de la cuenta pendiente con la Sociedad, y mostró gran ansiedad por verla saldada. Me dio sus explicaciones con respecto a las demoras que se habían sucedido en el caso. Debido a los cambios políticos ocurridos en México se vio obligado precipitadamente a dejar el país. La persona a quien él le había confiado sus propiedades y negocios, incluyendo los asuntos de la Sociedad, murió, su legado resultó insolvente y no pudo realizarse un balance satisfactorio. Además, otra persona, amiga de la Biblia, que había tomado parte en la distribución de las Escrituras, también murió, de manera

que el negocio quedó en un estado aún más insatisfactorio. Estas fueron las circunstancias que impidieron saldar la cuenta pendiente.

El Dr. Mora, como dije antes, mostró grandes deseos de saldar la cuenta, no deseando, dijo, que la Sociedad Bíblica, con sus nobles propósitos, sufriera ninguna pérdida. Me dijo que le dijera a cuánto ascendía la cuenta. Lo hice, y él la pagó, cubriendo la suma de 147 libras 18 chel. 9 pen., que la semana pasada alcancé a Mr. Hitchin.

Cualquier duda que se hubiera podido abrigar con respecto al Dr. Mora a causa de esta demora, debería ser considerada satisfactoriamente despejada por este pago contante de la suma en cuestión. En este caso, paso por alto una suma de 200 dólares, seguramente pagado por su agente con el fin de realizar una traducción de una parte de las Escrituras a la antigua lengua mexicana. En conjunto, creo que ha sufrido pérdidas pecuniarias a causa de sus traducciones para la Sociedad, además de sus servicios, muy eficientes y gratuitos.

En cuanto a Thomson, volvió a su patria, desde donde bastante pronto iría a su nuevo destino, pero dejando atrás por varios años el campo de las nuevas naciones del continente, salvo el viaje que mencionamos en el próximo capítulo.

(FIN DE LA PARTE 13) 

hemos tenido durante todo el año pasado, pero puede esperarse que estén ahora próximas a su término por la prisión de Guerrero.

Su correspondencia fue intensa y detallada. Parte ha sido publicada por el Dr. Báez-Camargo en el mencionado folleto. El 29 de marzo de 1833 dice que ha logrado que “en el consejo de gabinete se acuerde no poner obstáculos a la circulación de las Biblias”. Para ese entonces, ocupaba la presidencia Gómez Farías, liberal, y Mora era una de las personas más influyentes en el país, habiendo logrado amplias reformas eclesíásticas. Unos meses después, habla de una revolución que le exigiría huir, pero también cuenta que, al fin, se han impreso 250 ejemplares de San Lucas al “mexicano”. Luego siguió escribiendo a la Sociedad desde su exilio francés. En 1850, Thomson escribe sobre él:

16 de febrero de 1850.

Mi querido amigo:

Recordará usted bien, me atrevo a decir, que mientras yo estaba en México al servicio de la Sociedad, fui ampliamente ayudado por el Dr. Mora, uno de los profesores de la Universidad, hombre de gran reputación en literatura y como



La importancia de la Traducción de la Biblia para la misión de la Iglesia

Por: Samuel Escobar

México

Los estudiosos de la misión cristiana señalan al siglo veinte como el tiempo en el cual la Iglesia habría alcanzado un grado de universalidad mayor que nunca antes en su historia. Hoy se puede afirmar que el Cristianismo ha llegado a ser una realidad global, esparcida por todas las regiones del planeta, y al mismo tiempo arraigada en una inmensa variedad de culturas. Una manera de medir el grado de globalidad alcanzado, al mismo tiempo que el arraigo de la fe cristiana en las culturas a las que ha llegado, es la consideración del número de lenguas a las cuales ha sido traducida la Biblia, el libro cristiano por excelencia. El impulso hacia la traducción de la Biblia acompaña el impulso misionero por compartir el Evangelio y la traducción busca que la buena noticia del Evangelio sea escuchada y leída en la lengua propia de sus destinatarios, lo cual permitirá el arraigo de la fe en la cultura de éstos.

Según el informe más reciente ofrecido por las Sociedades Bíblicas Unidas en el año 2005, la Biblia completa está traducida a 422 idiomas, el Nuevo Testamento a otros 1079, y algún libro o sección de la Biblia a 876 más. Esto hace un total de 2,377 lenguas en las cuales hay alguna parte de la Biblia o toda ella traducida. Ningún libro o autor han alcanzado tal grado de universalidad. Cada año el número de traducciones aumenta y se estima que hay unos setecientos proyectos de traducción en marcha, lo mismo que revisiones y actualizaciones, especialmente en lenguas como el castellano o inglés, que van cambiando rápidamente.



1. La misión cristiana

Los cristianos viven dentro de la tensión de una paradoja al dar

ubicarlo en una cultura, un tiempo y espacio determinados. Jesús es un judío de la ciudad de Nazaret que

a sus seguidores a proclamar dicho mensaje, en un itinerario que va desde Jerusalén hasta los confines del mundo. Las iglesias han vivido esta tensión entre la intensa particularidad de su arraigo en una cultura y por otro lado la vocación de universalidad que es esencial a su mensaje. Esta tensión es como un principio dinámico que mueve la misión cristiana. Y consideramos que nosotros, cristianos del siglo veintiuno, arraigados en nuestra cultura ibérica, latinoamericana, africana o coreana, por ejemplo, somos deudores a ese movimiento transcultural propio de la misión cristiana que lleva veinte siglos recorriendo el planeta.

El término “misión” puede ser entendido en varios sentidos. En un sentido amplio misión tiene que ver con la presencia y testimonio (mártir) de la Iglesia en una sociedad, la forma en que la Iglesia es una comunidad cuyos miembros encarnan un estilo de vida según el ejemplo de Jesucristo (koinonía), el culto que la comunidad rinde públicamente a Dios (leitourgia), el servicio a las necesidades humanas que la comunidad emprende (diaconía), la función profética de confrontar a las fuerzas del mal que destruyen a las personas y las sociedades (profecía). Todo ello cabe dentro de la misión de la Iglesia.

En sentido más específico, misión hace referencia al impulso de la Iglesia cristiana a llevar el mensaje de Jesucristo (kerygma) hacia los cuatro puntos cardinales. La Iglesia toma plena conciencia de que ha sido formada y enviada al mundo con un propósito. La palabra misión

...el Cristianismo ha llegado a ser una realidad global, esparcida por todas las regiones del planeta, y al mismo tiempo arraigada en una inmensa variedad de culturas.

cuenta de la vida y obra de Jesucristo, la persona que es el centro de su fe y su mensaje. Los Evangelios, libros que se ocupan de la práctica y el mensaje de Jesús tienen abundancia de detalles que nos permiten

muere crucificado bajo el poder del gobernador romano Poncio Pilato, en el siglo primero de nuestra era. Por otra parte según los Evangelios Jesús mismo enseña que su mensaje es de alcance universal, y comisiona

deriva de la raíz latina mittere que significa “enviar”. En las tres últimas décadas del siglo veinte, tanto entre protestantes como entre católicos se dio un debate sobre el concepto de misión determinado por la nueva situación misionera en el mundo. El crecimiento de las iglesias en el hemisferio sur y su declinación en Europa, antes baluarte del cristianismo, llevó a una crítica del con-

hay un regreso a ésta. En el protestantismo evangélico a su vez, en el cual había predominado el referente evangelizador, lo que hacía falta era recuperar la dimensión integral u holística, lo cual sucede con el movimiento de Lausana (1974). Así pues se ha redescubierto el sentido de “presencia” y “servicio” en el mundo que han de caracterizar a la misión

Desde su inicio a partir de Jerusalén, las fronteras geográficas que tendrán que cruzar los apóstoles en la misión están explícitas en el mandato misionero del Maestro, como círculos concéntricos de alcance universal: Jerusalén, Judea, Samaria y hasta lo último de la tierra (Hch 1:8). En la segunda generación

tos, instruidos e ignorantes, judíos y gentiles (Rom. 1:13-15). La razón de este constante movimiento es que la naturaleza misma de la fe cristiana la hace misionera. Pablo dice que “la fe resulta de oír el mensaje, y el mensaje llega por la palabra de Cristo” (Rom 10:17). La verdad que

Perú



Sudáfrica

cepto que reducía la misión a la actividad apostólica cristiana en territorios distantes, donde la iglesia todavía no había llegado.

Tanto en el ámbito católico como en el protestante se ha dado un cambio de paradigma. La iglesia recupera su vocación misionera no sólo en tierras lejanas sino en todo el mundo, y dentro de esa vocación recupera un sentido de la importancia de la evangelización. En el catolicismo es la evolución que va del documento Ad Gentes (1965) del Concilio Vaticano II a la encíclica Evangelii nuntiandi (1975) de Paulo VI. En el protestantismo ecuménico que había ido ampliando el sentido del término misión casi hasta el punto de dejar de lado la evangelización

Inglaterra

cristiana, y se ha redescubierto también el particular sentido de anuncio del Evangelio del amor de Dios revelado en Jesucristo cuya muerte y resurrección abren el camino de los seres humanos a la comunión con Dios. Ese es el Evangelio, cuyo anuncio es componente ineludible de la misión.

2. Naturaleza misionera transcultural de la verdad cristiana

Papúa Nueva Guinea

misionera que representa el apóstol Pablo se mantiene esta visión global. Escribiendo a los Romanos el apóstol afirma que habiendo predicado en toda la región oriental del Imperio, “desde Jerusalén y por todas partes hasta la región de Iliria” (Rom 15:19), se propone entonces llegar hasta “lo último de la tierra”, la distante España donde el continente se acaba. Además, el apóstol afirma también la universalidad de su llamado con referencia a la multiplicidad de culturas de su mundo, cuyas fronteras atraviesa: es deudor a cultos e incul-

Guatemala

salva y da sentido a la vida no es una verdad que cada ser humano trae al mundo, como una chispa que puede avivarse por la práctica religiosa o el conocimiento filosófico. La verdad que salva es siempre una palabra que otro ser humano, un testigo, nos transmite. Quien alcanza salvación al recibir el testimonio está en la obligación de encarnar esa palabra, de reflejar la luz recibida, llegando también a ser luz.

La historia de la misión cristiana es la historia de las peripecias de viaje en el cruce de fronteras geo-

gráficas. Es también la historia de la aventura de cruzar de una cultura a otra, luchando contra el etnocentrismo y el racismo innatos al corazón humano. Es la historia del continuo

Egipto



todos sois uno solo.” (Gál 3:28). Los que pertenecen a ese pueblo pueden decir auténticamente “Así que nosotros ya no pensamos de nadie según los criterios de este mundo.” 2 Cor 5:16).

3. El Evangelio: un mensaje que se puede traducir

La encarnación del Verbo, “Aquel que es la Palabra se hizo

decir se trata de un mensaje hecho para ser traducido y compartido. Así el dinamismo del Espíritu que empuja a la Iglesia hacia el cumplimiento de su misión lleva también al pueblo de Dios a un constante proceso de contextualización. El texto va pasando de contexto en contexto.

Iraq



Bolivia



nes de judíos exiliados que desconocían la lengua hebrea, fue necesario traducir los libros que constituían la memoria e identidad del pueblo de Israel al griego, la lengua vernácula en cuyo ámbito esas nuevas generaciones vivían. Subsistir como pueblo de Dios denotaba ya un sentido de misión y para ello la palabra era fundamental.

Cuando llegamos al cristianismo es evidente la importancia que se atribuye a



Sudán

y asombrado descubrimiento de “el otro”. El judío descubre al “gentil”, más allá de Jerusalén, el griego bien educado al “bárbaro” más allá de la frontera del imperio romano, el español al “moro” más allá de la frontera de la cristiandad medieval, el europeo al “indio” y al “asiático” más allá del océano. En sus mejores momentos la misión cristiana parte de esa nueva experiencia de un pueblo nuevo en el cual las viejas fronteras se acaban, porque “Ya no tiene importancia el ser judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer; porque unidos a Cristo Jesús

hombre y vivió entre nosotros” (Jn 1: 14), hecho fundamental de la obra salvadora de Dios, nos dice que la Palabra se traduce en realidad visible que nuestros ojos pueden ver. El mensaje de esta palabra encarnada puede traducirse a todas las lenguas humanas: ha sido dado y revelado para ser comunicado. Los documentos básicos que son los Evangelios ya vienen a ser una traducción, puesto que no los tenemos en la lengua aramea que habló Jesús sino en el griego popular, la lengua más difundida en el primer siglo. Esta “traducibilidad” del Evangelio muestra que se trata de un mensaje capaz de alcanzar un grado máximo de universalidad, es

China

De las dos partes de la Biblia cristiana, como se ha dicho, la Biblia judía que los cristianos llaman Antiguo Testamento originalmente fue escrita en hebreo y arameo, y la parte llamada Nuevo Testamento fue escrita en griego. Con frecuencia el Nuevo Testamento cita al Antiguo utilizando una temprana traducción de éste al griego anterior a Jesucristo, llamada Septuaginta. Es materia de debate entre estudiosos la cuestión de si el judaísmo tuvo en algún momento el mismo sentido de misión que el cristianismo. El hecho es, sin embargo, que el exilio judío hizo surgir la necesidad de la traducción. Cuando vinieron nuevas generacio-

Eslovaquia

la lengua vernácula. Precisamente al ser traducido de manera dinámica a otras lenguas el mensaje alcanza resonancia en un contexto cultural diferente y se da lo que hoy llamamos “contextualización”, término que la antropología cultural ha tomado de la tradición científica de traducción bíblica. Y así comprobamos un hecho irrefutable. Toda lengua y toda cultura son un buen vehículo para el mensaje de la Biblia. No hay alguna lengua, por así decirlo, mas “sagrada” que las demás. No hay nada inefable en el mensaje bíblico, que sólo pueda ser expresado en determinada lengua sagrada. Desde ese punto de vista la historia de la traducción bíblica ha jugado un doble papel, porque opera con dos presuposiciones básicas.

(Fin de la primera parte) ☪

El ¿evangelio? de Judas

Por: José de Segovia

La figura de Judas siempre ha despertado una extraña fascinación en el lector de los Evangelios. Todo en torno a él parece conllevar un destino trágico, que nos deja perplejos y sobrecogidos. Es por eso tal vez que su personaje produce una extraña simpatía, que tiene más que ver con el atractivo del antihéroe, que con la realidad de su traición. En la época de Pascua suele haber siempre reportajes sobre la historia de Jesús, pero cada vez están menos relacionados con los orígenes del cristianismo y más con la moda del momento, en este caso la obsesión por el gnosticismo que ha traído El Código Da Vinci. El montaje que ha hecho la National Geographic norteamericana para la presentación del manuscrito del Evangelio de Judas, este año parece más un avance promocional de la película, que la noticia de un descubrimiento arqueológico. Pero ¿qué es el Evangelio, según Judas?

Estos días los medios han dado una clara demostración de hasta dónde han llegado los efectos de los errores de la novela de Dan Brown. Es increíble leer cómo la prensa sería compara a evangelios gnósticos, como éste de Judas, con los cuatro Evangelios, como si fueran textos contemporáneos, al tiempo que repiten la absurda idea que ha propagado El Código Da Vinci, por la cual la Iglesia decidió arbitrariamente cuáles eran los verdaderos Evangelios. Vivimos en un momento en que aquellos que prometen revelar secretos acerca de Jesús, supuestamente ocultos por la Iglesia, que pueden ser escandalosos o minar las tradiciones sobre la fe, encuentran inmediatamente público para sus postulados.

Desde que la Historia se ha convertido en un negocio, sociedades tan prestigiosas como la Geographic, hacen ahora de cualquier descubrimiento una revelación que va a cambiar la versión oficial de la Historia. Esta centenaria institución estadounidense ha presentado por eso un antiguo manuscrito copto, claramente datado en los siglos III o IV después de Cristo, como si fuera uno de los rollos del Mar Muerto. Las críticas de reconocidos eruditos como Robinson, recordando que al fin y al cabo este documento está escrito doscientos o trescientos años después de los Evangelios, no han tenido sin embargo otra respuesta de los portavoces de la Geographic, que decir que no se trata más que de celos profesionales, ya que este profesor trató de comprar el manuscrito para publicarlo en su último libro.

¿Un tesoro en el desierto?

El primer enigma que presenta este documento es de dónde ha salido ahora este evangelio. Su descubrimiento es tan impreciso, que la Geographic lo fecha “a fines del siglo XX”. Parece ser que en los años setenta. Se

vuelven a repetir las historias de beduinos y buscadores de tesoros, cuando en realidad lo que hay no son más que las especulaciones de un anticuario de Egipto, que alimenta el mercado negro con antigüedades como ésta, para el beneficio de prestigiosas instituciones occidentales como la Geographic.

Dieciséis años ha estado este documento en la cámara acorazada de un banco de Nueva York, hasta que una marchante, Frieda Nussberger-Tchacos, sienta la vocación de rehabilitar la figura de Judas.

“Creo que Judas me eligió para vindicarlo”, dice Tchacos. “Estaba predestinado que este manuscrito llegara a mí”, dice la anticuaría. Es así cómo “Judas me estaba pidiendo que hiciera algo por él”. Este aire visionario inspira todo el proyecto de la Geographic, que ha financiado la restauración y traducción de este texto. “Esto cambia la historia del cristianismo en sus inicios”, ha dicho Elaine Pagels, la catedrática de religión de la Universidad de Princeton, que más ha hecho por propagar el mensaje gnóstico, desde que abandonara su fe evangélica en la juventud. Como contraste, la Geographic ha entrevistado por lo menos a un estudioso evangélico como Craig Evans del Acadia Divinity College, que no duda en decir que “no hay nada en el Evangelio de Judas, que nos diga algo históricamente verosímil”.

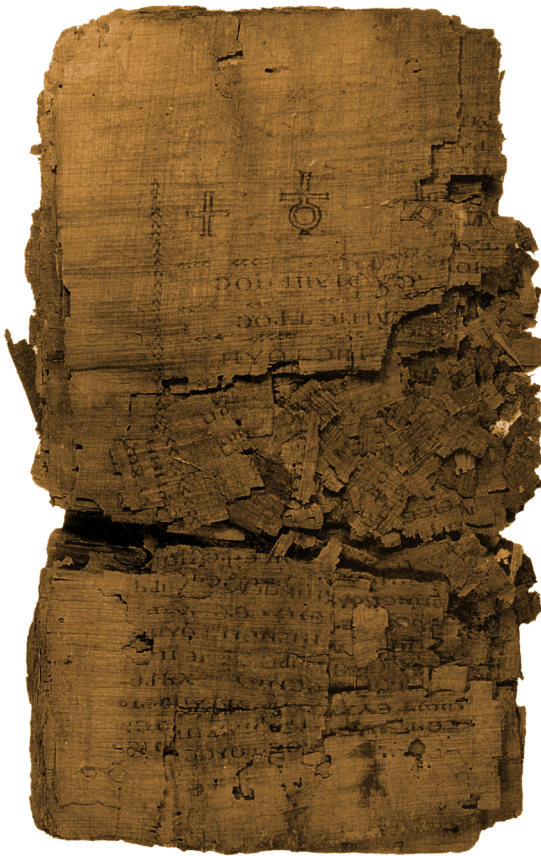
El imperio gnóstico ataca de nuevo

El texto presenta la típica enseñanza gnóstica por la que la muerte de Jesús significa la liberación de su divinidad del cuerpo que lo mantenía cautivo, según el dualismo griego de

estas sectas, que ignorantemente Brown pretende que niegan la divinidad de Jesús, cuando lo que realmente no entienden es su humanidad. Es ante este problema precisamente, que el Concilio de Nicea proclama que Jesús es verdaderamente Dios y verdaderamente hombre. O sea, todo lo contrario que dice El Código Da Vinci.

Gnosis significa conocimiento en griego. Los gnósticos eran por lo tanto los que sabían. Ellos creían que todo ser humano posee una chispa del poder divino, pero está aislado de la divinidad por el mundo material que le rodea, que para ellos es algo defectuoso, ya que es obra de un creador inferior, no del Dios supremo. El cristianismo ya no es por lo tanto cuestión de salvación, sino de iluminación. Se trata de despertar la esencia divina del espíritu humano y conectarla con Dios. En otras palabras, la búsqueda religiosa nos lleva al final, a nuestro propio yo.

Algunos ingenuamente piensan que esto era revolucionario para la Iglesia y su poder sacerdotal. Se habla así una y otra vez de Ireneo de Lyon, como aquel que decidió oponerse a los gnósticos el año 180 después de Cristo, es-



cogiendo así los cuatro Evangelios. Se toma su descripción de ellos como “los cuatro pilares”, como si fuera él quien estableciera el canon. Nada más lejos de la realidad. Los cuatro Evangelios aparecen ya en la lista de Muratorio, y la doctrina gnóstica lo que establece es un nuevo sacerdocio, ya que su misticismo requiere siempre la guía de maestros, para interiorizar el mensaje de que podemos ser tan divinos como el propio Cristo.

El otro Judas

Muchas personas que no conocen la Biblia, se sorprenden de saber que Judas escribió un libro del Nuevo Testamento. Era por supuesto otro Judas. Pero su mensaje no puede ser más pertinente al actual resurgir del gnosticismo. Cuando el apóstol escribió su carta, el gnosticismo propiamente hablando, no existía todavía, ya que es un movimiento del siglo II. Pero el apóstol demuestra cuáles son las semillas del gnosticismo. Frente al iluminismo místico de cualquier nueva revelación, Judas afirma “la fe que de una vez para siempre fue entregada a los santos” (v. 3).

La verdad ha sido ya revelada. Está por lo tanto completa. No hay otro evangelio, ni lo habrá. Por lo que la fe nos ha sido confiada, para que la guardemos y defendamos. Ahora, como entonces, el Evangelio está bajo amenaza. Algunos, conscientemente o no, diluyen su mensaje; otros lo mezclan con ideas propias. Algunos niegan su autenticidad; otros, su poder y eficacia. Por lo que no debemos eludir nuestra responsabilidad como cristianos, de “contender ardientemente” en nuestra generación, por “la fe que de una vez para siempre fue entregada a los santos”.

Hay “algunos hombres que se han infiltrado encubiertamente” en la Iglesia, dice Judas. Niegan el señorío de Cristo y justifican su inmoralidad (v.4). Son engañosos y desleales, motivados por el deseo de ganancia, dispuestos a halagar a los ingenuos y adularlos, para sacar provecho (v.12). Se presentan como profetas o visionarios (v.8), que dan más importancia a sus sueños que a la revelación divina. Arrogantes y divisivos (v.19), no tienen el Espíritu de Dios, aunque se creen “espirituales” (v.19)... Pero “Aquel que es poderoso para guardaros sin caída y para presentaros sin mancha en presencia de su gloria con gran alegría, al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor, sea gloria, majestad, dominio y autoridad, antes de todo tiempo, ahora y por todos los siglos. Amén.” (v.24-25) ☩



Tarjetas “La Promesa”



- Producto diseñado para chicos y grandes que gustan de estudiar la Biblia y de coleccionar artículos muy especiales.
- Arca en cerámica, con animalitos grabados en colores pastel.
- Contiene una colección de 106 tarjetas ilustradas a todo color.

• Cada ilustración muestra textos de la Biblia, la creación, valores (fe, obediencia, amor, etc.) y mandamientos que Dios da como regla de vida.



 **Sociedad Bíblica de México, A.C.**

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, 06600 México, D.F.
Tel.: 5533-5570 Lada sin cobro: 01-800-734-7500
distribucion@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx

Seminario de Ciencias Bíblicas

Por: Patricia Portugal



Participantes del Seminario

Como cada año, se llevó a cabo durante el mes de Octubre el Seminario de Ciencias Bíblicas, en esta ocasión fue en la Iglesia Metodista “El Mesías” en la calle de Balderas 47 en la ciudad de México.

Inició el evento la Srita. Iskra Galicia dando la bienvenida a todos los participantes a nombre del Pbro. Abner López Pérez, Director General de Sociedad Bíblica de México, y en un ambiente de entusiasmo presentó al Dr. Roberto Bascom y a la Dra. Elsa Tamez como ponentes, ambos Consultores de Traducciones de las Sociedades Bíblicas Unidas.

Dando gracias a Dios por este seminario, la Srita. Galicia expuso brevemente la misión y el trabajo que realiza la Sociedad Bíblica de México, la distribución de materiales y los proyectos de traducción de las escrituras a lenguas indígenas.

El Dr. Bascom inició su ponencia sobre la importancia de traducir las Escrituras, de nuestro



Dra. Elsa Tamez

gran compromiso con Dios de compartir con los demás su Palabra y ser ejemplo de vida, y sobre los aspectos culturales en la Biblia y en las traducciones, entre otros temas de gran interés.

También tuvimos el privilegio de tener como ponente a la Dra. Elsa Tamez quien con su gran sencillez comenzó hablando sobre las luchas de poder en los orígenes del cristianismo y el análisis de textos de Timoteo.

La Dra. Tamez también nos presentó su última obra titulada “Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo”; me llena de alegría ver obras como ésta que hablan sobre la dignificación que vino a dar Jesús a las mujeres, que las mujeres también fueron parte importante en su ministerio, aún en el contexto cultural de ese tiempo.

Al conocer su obra y escucharla, me llamó la atención el porqué habría escrito un libro con un tema tan controversial como éste, entonces me acerqué a ella y le pregunté:

–Estudió ud. el doctorado en Teología en la Universidad de Lausanne, Suiza, casada, ama de casa y además escritora ¿Cómo una mujer tan llena de compromisos llega a ser Consultora de Traducciones?

Ella expresó: *Es una larga trayectoria de más de treinta años, trabajé en las Sociedades Bíblicas Unidas, estudié Lingüística y Biblia y para ser Consultor debía tener las dos carreras, después me ofrecieron reintegrarme a la Sociedad Bíblica a colaborar como Consultora y eso me ha ayudado y renovado en gran manera.*

Pregunta: Hoy en día seguimos viviendo en una sociedad en la que la mujer tiene muchas limitaciones, ¿Cómo es la mujer que hay dentro de la Dra. Elsa Tamez ?

Elsa Tamez: *Sencilla y comprometida, mi familia siempre me ha apoyado, mi esposo y yo estudiamos juntos el doctorado en Suiza. Aseveró.*

P: ¿De dónde nace la idea de escribir este libro “Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo”?.

ET: *En la iglesia Metodista de los Estados Unidos, las mujeres tienen un programa de lectura y me pidieron escribir un libro que se llama “Jesús y las mujeres valientes”, yo traté de hacerlo de una manera que lo cultural estuviera presente para poder entender*

muchas de las historias de la Biblia.

P: Hoy en día existen muchos problemas sobre la marginación a la mujer, maltratos físicos y psicológicos ¿Que opina ud?

ET: *Una de mis preocupaciones es la violencia hacia la mujer, hoy día es un escándalo en México y en otros países. Mas que nunca es importantísimo que fijemos nuestra mirada en Jesús y cómo el trató a las mujeres, si somos seguidores de Jesús, entonces debemos imitarlo.*

P: ¿Qué consejo nos daría a todas las mujeres mexicanas?



Dr. Roberto Bascom

ET: *Que siempre pensemos que las mujeres somos personas dignas y que tenemos derechos. Necesitamos trabajar una nueva identidad, donde no se imponga la violencia y crecer juntos hombres y mujeres. Aseveró*

–¡Gracias Dra. Elsa Tamez! por compartir con nosotros tanto conocimiento y por obras como ésta que viene a mostrarnos una vez más que las mujeres también somos valiosas en el servicio al Señor. Comenté

Después de unos días de conferencias, finalizó el evento, se hizo la entrega de los diplomas a los participantes y unidos en oración dimos gracias a Dios.

Seminarios como éste son un gran acierto de la Sociedad Bíblica de México, porque además de que se tocan temas tan interesantes, vienen a darnos otra perspectiva de la Palabra de Dios aún en nuestros días. ¡Oremos a Dios por la labor que realiza la Sociedad Bíblica de México año con año! 🙏

¡Aproveche nuestras ofertas durante este inicio de año!

Biblia Traducción en lenguaje actual, tapa dura, con deuterocanónicos en orden alejandrino



Biblia Traducción en lenguaje actual, vinil, con deuterocanónicos en orden alejandrino



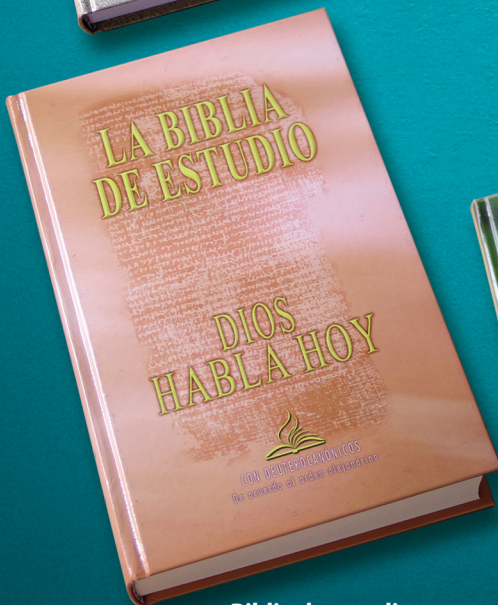
Biblia Reina-Valera 1960, Letra Gigante



Biblia Reina-Valera 1960, Renacer, con ayudas para dejar las adiciones



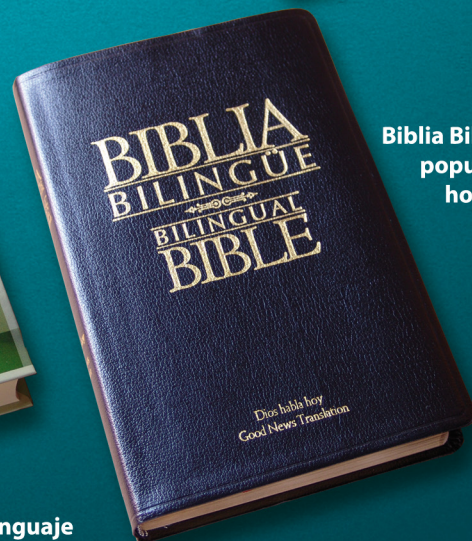
Descuentos del **30%** hasta el **50%**



Biblia de estudio, Dios habla hoy, con deuterocanónicos en orden alejandrino



Biblia Bilingüe Traducción en lenguaje actual - Contemporary English Version con deuterocanónicos



Biblia Bilingüe Versión popular Dios habla hoy - Good News Translation



Sociedad Bíblica de México, A.C.

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, 06600 México, D.F. Tels.: 5533-5570, 01-800-734-7500 • distribucion@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx

ExpoCristi

Por: Patricia Portugal



Corte del listón inaugural de ExpoCristiana 2006.



Mesa de honor en la inauguración de ExpoCristiana 2006.

Año con año se lleva a cabo la ExpoCristiana, evento que es reconocido a nivel nacional e internacional. En Octubre el World Trade Center de la Ciudad de México recibió a miles de visitantes. Es interesante ver como eventos como este abre al mundo una visión y expectativa nueva de lecturas y de materiales cristianos.

La presencia de la Sociedad Bíblica de México se ha fortalecido en la mente de los visitantes. El colorido del stand, la imagen y sobre todo lo que representa este ministerio, nos muestra que vamos caminando con un paso adelante. Es reconocida como una de las empresas cristianas más importantes de nuestro país no solo por la labor que realiza y su visión, sino también porque es identificada como el lugar donde se concentra una gran variedad de Biblias, en diversos formatos, idiomas y para todos los segmentos de mercado.

Solo hay que observar las miles de personas que se dan cita en el lugar, los conciertos tan inspiradores, la ambientación y la gran variedad de materiales que se exponen: Biblias, Nuevos Tes-

tamentos, Colecciones de Historias de Personajes Bíblicos, CD de música cristiana, libros de diversos temas relacionados con la vida espiritual y una serie de artículos más.

Pero no solo vemos materiales y stands; también hay otros programas que puede aprovechar el visitante como las conferencias con temas realmente interesantes, eventos que la Sociedad Bíblica promueve, como la presentación del libro "Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo" escrito por la Dra. Elsa Tamez.

Realmente fue una gran alegría asistir a la exposición de este libro y observar como también Dios usa para su servicio a mujeres esforzadas y valientes.

Yo siempre he creído que una mujer así es "Una mujer de Dios...Una mujer de bendición".

Ahora, permíteme estimado lector compartir contigo esta experiencia.

Una mujer de Dios... la Dra. Elsa Tamez de nacionalidad mexicana, actualmente radica en Costa Rica y colabora con las Sociedades Bíblicas Uni-

das como Consultora de Traducciones. Estudió la licenciatura en Literatura y Lingüística en la Universidad Nacional en Costa Rica. Hizo un Doctorado en Teología en la Universidad de Lausanne, Suiza. Ha escrito innumerables libros con temas tan apasionantes como: "La justificación por la fe desde los excluidos" (1990), "Cuando los horizontes se cierran", "Leyendo la Biblia bajo un cielo sin estrellas" entre otros, y ahora su más reciente obra destaca "Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo". Este libro relata las historias de las mujeres que siguieron a Jesús, a través de los ojos de Lidia, la líder de la iglesia apostólica que aparece en (Hechos 16.11-15). Son testimonios que motivan a las mujeres de la iglesia de hoy a repensar sus vidas con relación a la iglesia y a la sociedad. Esta obra fue presentada por su autora el pasado 20 de Octubre en el salón Mixteca del World Trade Center de la Cd. de México durante el magno evento "ExpoCristiana 2006".

Se respiraba un ambiente de gran expectativa; asistieron al evento alrededor de 600 perso-



La Dra. Elsa Tamez durante la presentación de su libro.



Pbro. Abner López Pérez.

ExpoCristiana 2006



Stand de Sociedad Bíblica de México.

nas, nos acompañaron algunas personalidades integrantes del presidium, como la Pastora Silvia Carvajal - Líder Nacional Ministerios Asociados Mujer Mujer, Pbro. Abner López Pérez – Director General SBM, Lic. Loida Ortiz – Directora de Publicaciones para las Américas de SBU, Dr. Roberto Bascom – Consultor de Traducciones para las SBU, Pbro. Isaac López – Presidente de la Junta de Directores de SBM.

La Srita. Iskra Galicia, digna representante de la SBM dio inicio con la presentación de los invitados del presidium y entre aplausos recibimos a la Pastora Silvia Carvajal quien con un gran gusto presentó a la Dra. Elsa Tamez, mujer erudita hija de Dios que nos trae esta obra y que con esa sencillez que la caracteriza nos platica un poco sobre el personaje que narra las historias de este libro.

Representó a Lidia una mujer que nace en Tiatira y que vivía en Filipos, perteneció al movimiento de Jesús, el Cristo, aunque no lo conoció personalmente. Lidia, comienza narrando la historia de la mujer que padeció por mas de 12 años

flujo de sangre que en ese contexto cultural era llamada impura. Esta mujer estaba convencida de que con tan solo tocar el borde del manto de Jesús ella sanaría y con esa gran fe Jesús la sanó. Presenciamos una excelente representación.

Inmediatamente después, cada uno de los invitados del presidium tomó la palabra para dar su opinión y perspectiva de la obra y en lo que todos coincidieron es que es un trabajo hermenéutico excelente que la autora hace y nos ubica en el contexto bíblico en que se vivía en ese tiempo. Las mujeres en este libro cobran vida, salen del anonimato y nos enseñan que la fe, la perseverancia y la confianza en Dios son imprescindibles. Un libro sencillo pero profundo, “Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo” no es un escrito feminista, es el escrito que presenta esa sensibilidad, esa valentía, esa persistencia, esa capacidad de no desfallecer ante la humillación y la marginación. Tiene una gran enseñanza no solo para la mujer sino también para el hombre de hoy.

Ciertamente, estas historias sobre las mujeres

seguidoras de Jesús muestran dos cosas importantes: primero, que Jesús sintió una inclinación especial hacia los sectores marginados, como el de las mujeres, los pobres y todos los que padecían discriminación; segundo, que las mujeres encontraron en el movimiento de Jesús la esperanza de que las cosas pudiesen ser diferentes para ellas, pues siempre se las había hecho a un lado.

Finalmente tomó la palabra el Pbro. Abner López, quién la felicitó por esta obra tan maravillosa y concluye agradeciendo al público y a los integrantes del presidium su asistencia y su gran apoyo.

Felicidades a la Dra. Elsa Tamez por este tipo de análisis que vienen a llenar un vacío y a recordarnos que Jesús dignificó a la mujer.

Bueno amigo lector, así concluyó este evento que tuvo lugar dentro de la ExpoCristiana 2006; es un orgullo que Sociedad Bíblica de México participe cada año y es una oportunidad más de quedarnos en la mente y en el corazón de los visitantes.



Dra. Elsa Tamez.



Invitados especiales a la presentación del libro “Las mujeres en el movimiento de Jesús, el Cristo”.

Un regalo de Dios para

Por: Sara Herrera

¡Señor tú nos has dado refugio de generación en generación. Antes que naciesen los montes y formases la tierra y el mundo desde el siglo y hasta el siglo tu eres Dios!. Esta es la primer frase que te encuentras al entrar a este lugar que te llena de grandes bendiciones, este lugar del que te cuento se llama Adulam; Adulam es un lugar de refugio, una casa hogar, reciben a niños en situación de calle, a niños que sus padres les dan una vida deplorable, que sufren de abusos no solo físicos sino psicológicos.

El pasado mes de diciembre, tuvimos la oportunidad de entregar a ésta institución ocho computadores. El evento comenzó con la presentación de un niño que lleva por nombre Quique. El fue golpeado brutalmente por sus padres y quedó sordomudo. El Lic. Emilio Beltrán, director de Adulam, nos presentó a su hermana quien fue la que nos dió el testimonio. Comenzó a platicarnos su experiencia. Cómo su madre los golpeaba y maltrataba de una manera brutal. Ella cuenta cómo su madre mató a uno de sus hermanos



Todos los niños de Adulam, junto con su director y el personal de Sociedad Bíblica de México que a

y por esa causa la Sra. terminó en la cárcel y ellos en un albergue. Comenta que su padre también estaba en la cárcel, finalmente una de sus tías los sacó a todos del albergue, sin saber que entrarían a una situación peor. La tía la encadenaba y a los hermanitos los dejaba semidesnudos. Un día ella se armó del suficiente valor y se pudo quitar las cadenas con las que la tenían amarrada logrando huir. Afortunadamente un vecino había hablado al DIF y los pudieron canalizar a esta bella Institución. Su vida comenzó a cambiar ya que toda la gente que participa dentro de este ministerio les hablaba de la Palabra de Dios y gracias a que Sociedad Bíblica de México ha donado material bíblico didáctico, ellos han podido enseñarles sobre la vida en Dios y sobre todas las promesas que el Señor nos ha dado siempre.



Los niños de Adulam orando por el Pbro. Abner López



Lic. Emilio Beltrán, director de Adulam.



Testimonio de uno de los jovencitos de Adulam.

a los niños de Adulam



Asistió a la entrega de material bíblico y computadoras.



Uno de los rostros de Adulam.

También nos presentaron a Mauricio, el pequeño nos platicó su testimonio. Su familia estaba envuelta en las drogas, y desafortunadamente anexaron a su madre y también se los querían llevar a él y a su hermano. Cuando lograron escapar, llegaron a casa de sus tíos y los llevaron a este lugar de refugio. ¡Ahora da gracias a Dios!. Ha conocido la verdadera gracia de nuestro Señor Jesucristo.

Por último nos presentaron a otra chiquilla de 13 años que lleva por nombre Kristel, ella sufrió el abuso de su padrastro.

Kristel siempre tuvo la gran inquietud de ir a la escuela, pero la madre la mandaba a trabajar a la central de abastos desde los 7 años, desde las 4 de la madrugada hasta las 11 de la noche. La madre de la pequeña Kristel un día enfermó y terminó en el hospital. Entonces ella

se hizo cargo de sus hermanos y del padrastro.

Una noche Kristel se acostó a dormir con sus hermanitos y el padrastro llegó y abusó de ella sin importarle que los niños estuvieran ahí. Una tarde se decidió a confesarle a su madre sobre el abuso que sufrió, pero ésta no le creyó.

Frecuentemente, el Sr. chantajeaba a Kristel pidiéndole que le entregara su cuerpo a cambio de ir a la escuela, pero ella nunca accedió y decidió salirse de su casa a la edad de 11 años. Llegó a casa de una amiga y ellos la llevaron a este lugar de refugio.

Que triste es ver cosas como éstas, pero gracias a Dios que existen ministerios como Adulam.

Al terminar los testimonios todos los niños entonaron algunas alabanzas.

El director Emilio pidió a todos los niños que rodearan al grupo de la Sociedad Bíblica de México que asistió al evento. Con todo su corazón y amor pero sobre todo la fe que Dios les ha regalado, nos rodearon y levantaron sus oraciones a nuestro Señor.

Una vez terminadas las oraciones para el grupo, el Pbro. Abner López



Pbro. Abner López, al fondo las computadoras.



Promotores de Sociedad Bíblica de México, Antonio Vargas y Eleazar Gómez, entregando material bíblico a dos niños de Adulam.

se puso de pie y todos los niños llegaron alrededor de él y empezaron a orar por el ministerio y actividades que él desempeña. Cuando concluyeron la oración, el Pastor Abner les hizo saber a los pequeños que había descubierto que él era tío de todos ellos ya que es hermano del Pastor Emilio y su Esposa Ruth, así que el Pastor dedicó unas palabras a todos los asistentes:

Niños primero que nada descubrí que soy su tío no pensé que me encontrara con familiares aquí. Resulta que soy su tío, porque yo soy hermano de Emilio y Ruth y si ellos son sus papás entonces pues resulta que yo soy su tío y ustedes son mis sobrinos y eso hace la relación mas bonita.

Nosotros admiramos el trabajo que hace Adulam, estamos conten-



Entrega de material bíblico a cargo del C.P. Eduardo Vázquez de SBM.

tos y realmente cuando él me invitó a ser asesor, yo no tenía muchas ganas de serlo y hoy bendigo a Dios que haya aceptado en esa ocasión este compromiso. Quiero decirles que los niños de todos los países, son nuestra esperanza, pero tienen que ser niños que estudien, que se disciplinen y ser niños buenos. Es cierto que muchos de ustedes han pasado una vida difícil, muy dura, pero eso como ustedes mismos lo dicen es el pasado, ahora el presente es estudiar; la Sociedad Bíblica de México con una Sociedad Bíblica de Estados Unidos ha querido hacer un regalo a Adulam pero en realidad es para ustedes, una donación de 8 computadoras. Con ellas van a aprender, a estudiar e investigar. También les vamos a entregar material bíblico.

Con estas palabras finalizó el evento e inmediatamente después se entregaron los equipos y el material.


El pastor Emilio hizo entrega de unos reconocimientos a la Sociedad Bíblica de México, a sus colaboradores: Srita. Iskra Galicia, al Sr. Efraín Amaro, al C.P. Eduardo Vázquez, al C.P. Armando Gómez, al Pbro. Abner López y a la Sociedad Bíblica Americana.

El pastor pidió al grupo de Sociedad Bíblica de México que orara por todos los niños que viven dentro de ADULAM. Así el Sr. Efraín, el C.P. Armando, el C.P. Eduardo y la Hna. Iskra, levantaron sus oraciones pidiendo por el bienestar de todos los niños y dieron gracias por las vidas de cada uno de ellos. Mientras tan-



Reconocimientos a empleados de SBM.

to el Pastor Abner oró por el Pastor Emilio y su esposa Ruth y toda la Institución.

¡Qué hermoso regalo de Dios para ellos! Pero lo más bello es que niños como éstos pueden ser rescatados y encontrar una vida distinta en Jesucristo. 



Reconocimiento a Sociedad Bíblica de México, entregado a su director Abner López.

Mi agenda personal 2007

¡Agenda diseñada especialmente para chavos y chavas!



- **Impresa en colores juveniles.**
- **Contiene espacios para registrar, escribir, dibujar, pegar recortes o fotos de todo lo que suceda durante el año.**
- **Funciona también como diario, en el cual el niño o la niña pueden expresar sus sentimientos acerca de su familia, compañeros de clase, vecinos, amigos, etc.**
- **Contiene textos bíblicos que el niño irá aprendiendo durante todo el año.**
- **También encontrará una breve descripción de algunas profesiones y oficios para que vaya conociéndolas.**
- **Fomenta en los niños los valores que Dios nos da como reglas de conducta.**



Sociedad Bíblica
de México, A.C.

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc,
06600 México, D.F. Tel.: 5533-5570
Lada sin cobro: 01-800-734-7500
distribucion@prodigy.net.mx
www.socbiblicademexico.com.mx



Con gran júbilo y agradecimiento a nuestro Señor Jesucristo el pasado 25 de noviembre del 2006, se llevó a cabo la entrega de la Biblia Bilingüe Tzeltal de Bachajón-Español

La ceremonia se desarrolló en un ambiente de alegría, gozo, paz y amor en Ocosingo, Chiapas, en México.

El lugar estaba lleno, asistieron al evento alrededor de cuatro mil personas, se reunieron de diversos pueblos, los lacandones luciendo sus mejores galas, los chamulas con sus trajes en lana negra, las mujeres tzeltales con sus vestidos llenos de colores, todos unidos para recibir la Biblia al Tzeltal de Bachajón, ¡el gran día llegó!

En un ambiente de felicidad y gran fiesta comenzaron las presentaciones, el Pastor Pablo Feliciano dio inicio al evento dando la bienvenida a todos los asistentes y a los invitados especiales, lo hizo en su lengua natal, el Tzeltal de Bachajón y en Español. Primeramente recibimos al Sr. Simón Barnes, Director de Geneva Global, lleno de emoción dirigió unas palabras: *“Estamos celebrando los dones que Dios nos ha dado, los talentos que se combinan en este gran regalo el día de hoy, mi oración para ustedes cuando reciban esta Palabra viva de Dios es que también la transmitan a otros y la graben en sus corazones”*.

En seguida recibimos con un gran aplauso al Dr. Antonio Lara, Secretario Regional para las Américas de las Sociedades Bíblicas Unidas, quien con gran entusiasmo dijo: *“Hoy es un día muy especial para la comunidad*

Entrega de la Biblia Bilingüe Tzeltal de Bachajón-Español

Por: Patricia Portugal



Tzeltal de Bachajón y para la familia bíblica, es un día de alegría, regocijo y gratitud.

“Tengo el privilegio de estar aquí en representación de las Sociedades Bíblicas del Mundo y tenemos como misión hacer que la Palabra de Dios llegue a todas las personas, de tal forma que la traducción es la parte vertebral de la misión de las Sociedades Bíblicas. Hoy estamos viviendo la realidad de nuestro ministerio, la Sociedad Bíblica de México es la protagonista en todo el país de llevar la Palabra en su idioma. Es tiempo de gratitud a Dios porque el esfuerzo de hombres y mujeres que han trabajado en esta traducción por más de una década llegó al cumplimiento de su misión. Para todos nuestra oración y felicitación.”

Y así el Pastor Pablo Feliciano fue presentando a cada uno de los invitados y les dio una gran bienvenida.

Era momento de leer la Palabra de Dios, nos unimos en una voz para leer Deuteronomio 6.1-7 y Efesios 1.3-14. Me dio mucho gusto escuchar la lectura de la Palabra en la lengua natal de este pueblo, que se unía por primera vez a leer en su idioma esta Palabra de vida.

Por fin llegó el momento esperado, la entrega de la Biblia, que estuvo a cargo del Pbro. Abner López Pérez, Director de la Sociedad Bíblica de México, quien comentó: *“Detrás de una traducción de la Palabra de Dios hay muchos hombres, muchas organizaciones y muchas iglesias que trabajan. Por eso después de dar gracias a Dios por esta Biblia que hoy entregamos*

Biblia Bilingüe Tzeltal-Español



queremos expresar también nuestra gratitud a varias instituciones:

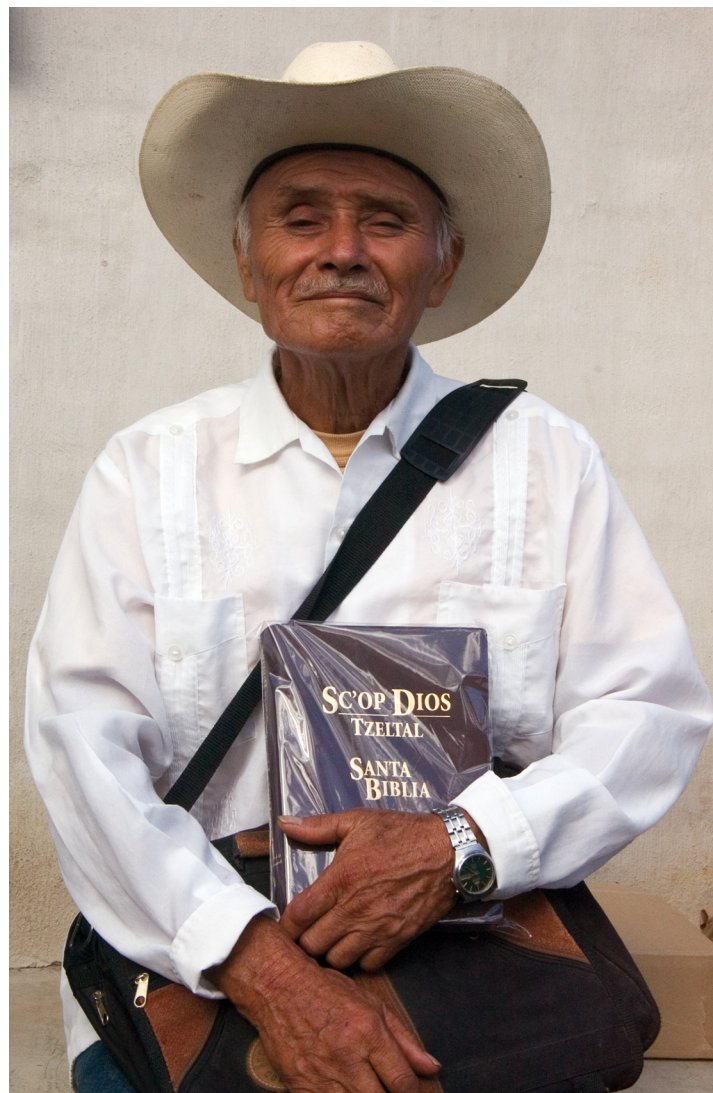
Al Sínodo Maya-Tzeltal de Chiapas, a la Misión Reformada de América, a la Sociedad Bíblica Americana y a Geneva Global.

“Hermanos Tzeltales de Bachajón: La Sociedad Bíblica de México entrega a ustedes veinte mil ejemplares de las Sagradas Escrituras. En esta Biblia está representado el trabajo de once años de traducción que fieles cristianos Tzeltales realizaron con el asesoramiento de hermanos expertos lingüistas y representa también para la Sociedad Bíblica de México, un año para su edición.

“Nuestra profunda gratitud a todos quienes oraron y trabajaron; así como fraternidad de Sociedades Bíblicas Unidas por su incondicional apoyo.

“Hermanos, la entregamos seguros de su amor y obediencia a la Santa Palabra, por ella muchos conocerán y aceptarán a Jesucristo como su Salvador; debemos leerla, estudiarla y vivirla. Traerá el reino de paz, reconciliación y justicia en sus comunidades. Que Dios bendiga esta Palabra que hoy entregamos.”

Con entusiasmo y alegría el Pbro. Abner López hizo entrega de las Biblias como reconocimiento a la labor, al esfuerzo y trabajo que realizaron consultores, traductores, coordinadores y misioneros. Al Sr. Marco Herrera, al Sr. Stephen King, al Lic. Luis Enrique Pérez Bedolla, al Sr. Simón Barnes, al Pbro. Mariano Guillén Gómez, al Pbro. Jaime Heneveld, al Pbro. Gaspar



Hernández López, al Pbro. Samuel Gutiérrez Solórzano, al Dr. Roberto Bascom, al Dr. Antonio Lara y al Lic. Víctor Hugo Sánchez Zebadúa.

Fue un gusto escuchar después al coro del lugar, mujeres y hombres con sus trajes de gala, con los colores como el de las aves del paraíso entonaron unos himnos en su idioma “Santa Biblia”, “Todas las promesas del Señor Jesús” y otros más. ¡Qué felicidad, Dios nos escucha en cualquier idioma!

Fue algo muy hermoso que al final del evento, se dio gracias a Dios en diversos idiomas, alemán, inglés, tzeltal de bachajón, tzotzil chamula, español y otros más. El Pbro. Abner López hizo la oración de gratitud a Dios y nos dio la bendición a todos los presentes.

Ya concluida la ceremonia los hermanos tzeltales acudieron rápidamente a obtener sus Biblias, miles fueron distribuidas y la gente se las llevaba con un rostro sonriente, con ese deseo de leerla y compartirla.

¡Qué día! Lleno de sol, lleno de alegría y lleno de esperanza. ¡Gracias Dios por hacer posible que su pueblo tenga su Palabra en su propio idioma!

Agradecemos de todo corazón su presencia a toda la gente que nos acompañó a la entrega de este maravilloso regalo de Dios.

Pbro. Abner López Pérez, Secretario de la Sociedad Bíblica de México.

Sr. Jorge Gómez, Secretario de la Sociedad Bíblica de Honduras.

Rev. José López, Secretario de la Sociedad Bíblica de Cuba.

Sr. Ramón Cornielle, Secretario de la Sociedad Bíblica de la República Dominicana.



Lic. Víctor H. Sánchez Z.



Dr. Antonio Lara



Pbro. Gaspar Hernández



Lic. Pérez Bedolla



Sr. Simón Barnes



Pbro. Antonio Gómez

Pbro. Abner López Pérez



- Ing. Alberto Reyes, Secretario de la Sociedad Bíblica de Costa Rica.
- Dr. Antonio Lara, Secretario Regional para las Américas de las Sociedades Bíblicas Unidas.
- Lic. Antonio Mendoza, Consultor de Sociedades Bíblicas Unidas.
- Sr. Marco Herrera, Fondo Mundial de Escrituras de la Sociedad Bíblica Americana.
- Sr. Stephen King, Director de Finanzas y Administración de la Sociedad Bíblica Americana
- Hno. David Singer, Fotógrafo de la Sociedad Bíblica Americana.
- Sr. Simón Barnes, Director de Geneva Global.
- Lic. Luis Enrique Pérez Bedolla, Director de Ministros de Culto de Asuntos Religiosos de la Secretaría de Gobernación.
- Lic. Diana Barrera, Subdirectora de Asuntos Religiosos de la Secretaría de Gobernación.
- Lic. Victor Hugo Sánchez Zebadúa, Subsecretario de Asuntos Religiosos del Estado de Chiapas.
- Pbro. Eugenio Mendoza, Iglesia Adventista de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
- Pastor Juan Pérez, Superintendente de la Iglesia Asambleas de Dios.
- Pbro. Antonio Gómez, Presidente del Sínodo de Chiapas.
- Pbro. Samuel Gutiérrez Solórzano, Secretario Sínodo de Chiapas.
- Pastores de la Iglesia Nazarena.



Sarita Heneveld



Jaime Heneveld



Pbro. Samuel Gutiérrez



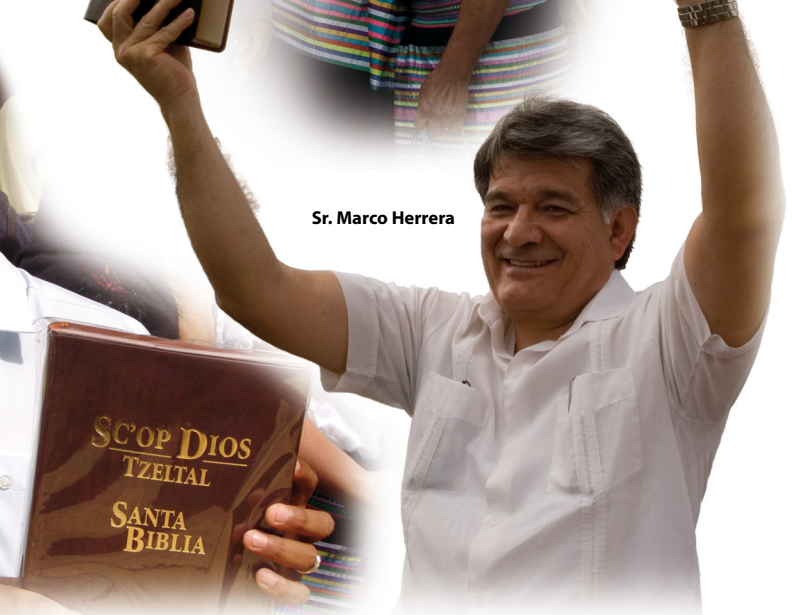
Sr. Stephen King



Dr. Roberto Bascom



Pbro. Daniel de los Reyes



Sr. Marco Herrera

Y por supuesto las personas que trabajaron en la traducción:
 Sr. Jaime Heneveld y su esposa Sarita, coordinadores del proyecto de traducción de la Biblia Tzeltal de Bachajón-Español.
 Pbro. Gaspar Hernández López, traductor
 Pbro. Samuel Gutiérrez Solórzano, traductor
 Pbro. Pablo Mayerink, traductor
 Pbro. Mariano Guillén Gómez, revisor
 Dr. Roberto Bascom, consultor de traducciones de Sociedades Bíblicas Unidas.
 Invitados de la Junta de Directores de SBM:
 Pbro. Daniel de los Reyes.
 Lic. Ruth Carrillo.
 Lic. Alfonso Farrera.
 Lic. Patricia Elenes.
 Lic. Alfredo Morán, notario.
 Empleados de la Sociedad Bíblica de México:
 C.P. Eduardo Vázquez, Coordinador de Distribución.
 Lic. Patricia Portugal, Coordinadora de Producción.
 Srita. Iskra Galicia, Coordinadora de Proyectos.
 Sra. Maribel García, Asistente de Dirección General.
 Sr. Omar Osorio, promotor.
 Sr. Jorge López, promotor. ☺

La Palabra de Dios llega a nuestros hermanos P'urhepechas



Miembros del grupo de trabajo de la Sociedad Bíblica de Finlandia y de la Sociedad Bíblica de México. Al centro, atrás, Kari Ranta.

Viernes 10 de noviembre, llegó la hora de la primera presentación del Evangelio de Marcos, se llevó a cabo en Zamora, Michoacán, para la comunidad intelectual en el Colegio de Michoacán. En donde con gran entusiasmo y orgullo se presentó el trabajo que Sociedad Bíblica de México ha realizado en lenguas indígenas, los traductores: Lázaro Márquez, Abraham Custodio, y Julián Campos explicaron el proyecto de la traducción. Los coordinadores del proyecto Dr. Roberto Bascom y Sr. Kari Ranta explicaron el traba-

jo como consultores de traducción. Contamos con la participación del Dr. Fernando Nava López, Director General del Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas quien dio gracias a Dios por este trabajo y felicitó a todos los que trabajaron en el proyecto. Se entregó un ejemplar para cada uno de los asistentes.

La segunda presentación y más esperada dedicación del Evangelio de Marcos en lengua P'urhepecha se llevó a cabo el sábado 11 de noviembre en el auditorio de la Casa de la Cultura en Cherán, Michoacán, en una ceremonia muy emotiva, especial y en un ambiente de celebración llegaron los pastores de las diferentes congregaciones. Durante el programa contamos con la participación del presidente municipal de Cherán, Michoacán, quien reconoció el valor del trabajo de la traducción y la participación del representante de Asuntos Religiosos del estado. Ahí también se presentó la misión de la Sociedad Bíblica de México, participaron los traductores y coordinadores de la traducción,

el director del Instituto Lingüístico de Verano Jaime Watters quien felicitó el gran trabajo que realiza ésta Sociedad Bíblica de traducir La Palabra de Dios a otras lenguas.

Lázaro Márquez, uno de los traductores, presentó el proyecto.

Efraín Amaro, dió el mensaje de dedicación de la entrega y los reconocimientos a los participantes.

Satu Toukkari de la Sociedad Bíblica de Finlandia expresó su apoyo y felicitación por la ardua labor y desarrollo de la traducción del evangelio. Se entregó un ejemplar a cada uno de los asistentes y a los líderes. Gracias a Dios se distribuyeron los primeros 15,000 ejemplares impresos y en audio.

Fue nuestro deseo que las personas que no pudieron asistir tuvieran este Evangelio de Marcos en sus manos por lo que visitamos algunas congregaciones en Paracho, Chilchota y Janitzio. El equipo de la Sociedad Bíblica de Finlandia y Kari Ranta realizaron algunos reportajes sobre el impacto de este material entre nuestros hermanos P'urhepechas. ☺



Un niño p'urhepecha revisando la porción.



Hermano p'urhepecha feliz por haber recibido el Evangelio de Marcos en su idioma.

Traducción en Lenguaje Actual



¡Fácil de entender, fidelidad segura!

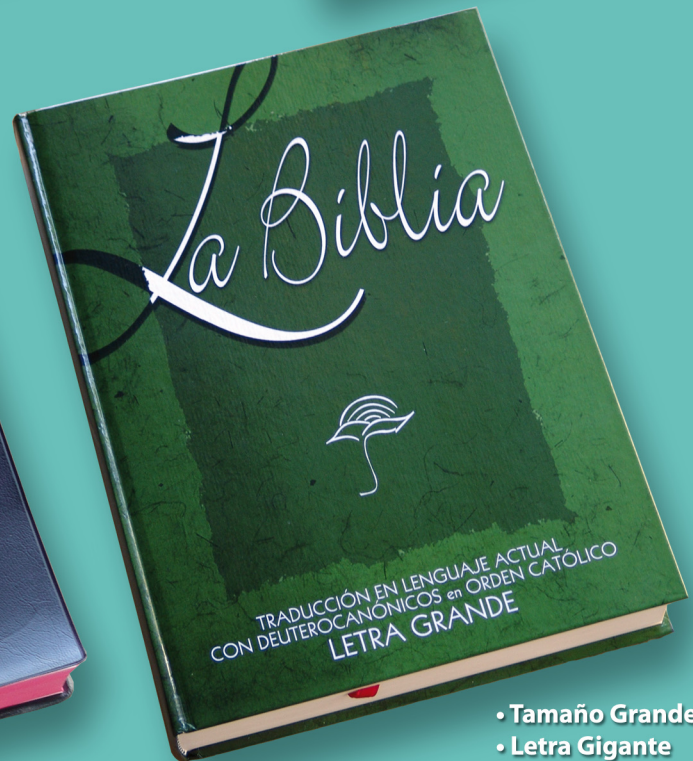
- Tamaño Chico
- Letra Grande
- Tela con cierre

- Tamaño Chico
- Letra Grande
- Vinil



- Tamaño Chico
- Letra Grande
- Tapa dura

- Tamaño Grande
- Letra Gigante
- Vinil



- Tamaño Grande
- Letra Gigante
- Tapa dura

**En el tamaño
y en la presentación
que tú necesitas**



**Sociedad Bíblica
de México, A.C.**

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, 06600 México, D.F. Tels.: 5533-5570,
01-800-734-7500 • distribucion@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx

Día de Muertos

Por: Prof. José Luis Macedo S.

Desde tiempos prehispánicos se celebra la fiesta de muertos y de las flores, 1º. y 2 de noviembre. Nuestros antepasados indígenas concebían la muerte como un proceso que lo describen en sus leyendas, mitos y en su exquisita poesía, del Rey Poeta:


"¿Adónde iré? ¿Adónde iré? El camino del dios dual ¿Por ventura es tu casa en el lugar de los descarnados? ¿Acaso en el interior del cielo? ¿O solamente aquí en la tierra es el lugar de los descarnados?..." La persona al morir iba a alguno de los tres lugares según el género de la muerte: A) acompañar al sol, B) el Tlalolcan y C) el Mictlan... esta festividad indígena se sincretizó con las tradiciones españolas... en algunos hogares se ponen altares adornados con exquisitos manteles bordados, o papel de china de color azul para los difuntos adultos, y blanco para los niños. La ofrenda consta de la tradicional flor de cempasúchil, tamales, atole, mole, gran variedad de alimentos y bebidas, postres, pan de muerto, cigarros, cerillos, herramientas de trabajo y las famosas calaveritas de azúcar o chocolate con sus nombres, etc, etc. El día 1º. se celebra la llegada de los niños difuntos y el día 2, el de los adultos, y se les invita a que vengan a aspirar y deleitarse con el espíritu de las viandas preparadas, las familias llevan a las tumbas sahumerios, copal, incienso, velas y se deshoja la flor de cempasúchil para guiar el camino de las ánimas.

El verdadero valor de las tradiciones es que si están acordes a la Biblia no aumenta en nada su autoridad, pero cuando las tradiciones contradicen la Santa Escritura definitivamente no deben festejarse y deben ser rechazadas... Las Escrituras hablan ne-

gativamente de las tradiciones, Jesús dijo a los fariseos que ellos habían invalidado la Palabra de Dios con sus tradiciones (Mr 7.6-13); Pablo advierte a los colosenses contra las tradiciones humanas (Col 2.8); Pedro nos recuerda que no fueron redimidos por las falsas tradiciones, sino por la sangre de Cristo (1 Pe 1.18-19). La iglesia Evangélica esta de acuerdo que la Biblia es el depósito de las tradiciones que se desarrollaron en Israel y en la iglesia Primitiva, y estas son: los credos que fundamentan

la fe cristiana, la interpretación de la Santa Escritura y las declaraciones Teológicas de la ortodoxia histórica, sus fundamentos se encuentran en el corazón de la Escritura, ellas reflejan el ministerio que da luz en el Espíritu Santo; todas las tradiciones están sujetas a la bendita Palabra de Dios.

Por lo tanto para todos y cada uno de los cristianos redimidos por la cruz del calvario:

"...las cosas viejas pasaron, he aquí todas son hechas nuevas". (2 Corintios 5.17) 



¡CAMINA... SIN MIEDO!

Por: Patricia Portugal

Mi nombre es Karen, nací en Monterrey, N.L., crecí en un hogar cristiano. Mi padre nos abandonó a mis hermanos y a mi desde muy pequeños, por lo que mi mamá nos tuvo que sacar adelante lavando y planchando ropa. A la edad de 16 años conocí a mi padre, para mi fue un verdadero extraño. Para ese entonces él ya tenía otros hijos y otra esposa.

Mi madre a pesar de venir de un hogar cristiano, no tenía una relación verdadera con Dios. Nos golpeaba muy fuertemente a mis hermanos y a mi con cualquier pretexto. Fuimos creciendo escuchando de Dios y aprendiendo de su Palabra. Unos años después, mi mamá conoció verdaderamente a Jesús por lo que la transformó y doy gracias a Dios por eso. Ahora ella le sirve como pastor y maestra de escuela dominical.


Siempre he sido una mujer exitosa, sin embargo tenía un gran vacío y soledad en mi corazón, no me sentía feliz aún teniendo éxito en todo lo que emprendía. ¡Siempre le preguntaba a Dios en donde podía encontrar la felicidad!

A los 26 años me casé con un hombre que no es cristiano y yo pensé que el amor sería suficiente para ser feliz, pero me equivoqué, hacía falta cimentar nuestra relación en Dios. Mi matrimonio duró aproximadamente 12 años porque él es un hombre misógino y este tipo de hombres ejercen sobre la mujer maltrato físico y psicológico. Este maltrato me ocasionó

por muchos años todo tipo de dolor. Pero nunca escuché a Dios cuando nos dice que no nos unamos en yugo desigual.

Pasaron los años y seguía preguntando a Dios.. ¿En donde puedo encontrar la felicidad?. Este maltrato al que estuve expuesta por tanto tiempo me ocasionó una enfermedad en el sistema nervioso central. De repente me daba pánico salir a la calle, ¡tenía un gran miedo! ¿A que? me preguntaba ¿A morir? No, porque sabía que viviría eternamente con Jesús, siendo una mujer tan segura como lo soy, ¿porque me pasaba esto? me preguntaba. Fue un gran sufrimiento porque el pánico es incontrolable y no sabes a que te estas enfrentando y a que hora te puede dar una crisis.

Le pedí con todo mi corazón a Dios me sanara y me librara de este sufrimiento porque aún ni los médicos me podían ayudar. Mi dependencia de Dios se hizo cada vez más grande y entendí que Jesús era el camino, ese camino que durante muchos años busqué y que solo él nos da vida.

Una vida en abundancia, que la paz que él nos da no tiene precio. Jesús me sanó, él es el médico de médicos. Descubrí que la felicidad está en servirle y que la vida carece de sentido separados de Jesús. Si tu te encuentras en una situación similar recuerda... Jesús dijo: "Yo soy el camino, y la verdad y la vida..." (Juan 14.6). 

JOHNY PUNK

MI VIDA FUE TRANSFORMADA



Mi nombre es Ignacio Loyola pertenezco a Ministerios Armadura, desde niño crecí con fobias y temores, lo cual me hizo sentir rechazado aún con mis amigos en la escuela.


Algunos de mis antepasados practicaron brujería, por lo que heredé maldición tras maldición para mi vida. Desde los 18 años comencé a beber alcohol y después busqué en las pandillas y el movimiento punk un escape a mis traumas y odios. Fui miembro de la banda de los rotos, llamados así porque éramos punks que vestíamos con toda la ropa rota, fue cuando empecé a conocer todo tipo de drogas, al grado de inyectarme en los brazos re-fractilofteno.

Sentía un gran odio hacia los judíos y homosexuales por lo que me convertí en un nazi punk, cuando la banda de los rotos se fue acabando por las drogas y los pleitos con otras bandas, me empecé a juntar con los Skin Heads, esto me transformó en un neonazi.

• Entonces fui cayendo cada vez en un pozo más profundo, fue cuando el enemigo me introdujo al culto a la muerte, leía basura neonazi y libros de brujería, empecé a meterme al ocultismo y practiqué el tarot de la muerte, velaciones, amarres, y pactos con la muerte. Después de casi 11 años de ser esclavo de la muerte resulté con una posesión demoníaca y todo porque le regalé mi alma a cambio de que solucionara mis problemas, pero no se solucionó nada, solo empeoró todo (soledad, miedos, intentos de suicidio).

Jesucristo me rescató en la Fundación

Monte Sion, me hizo libre y rompió mis maldiciones. Recibí a Jesucristo en mi corazón y ahora hablo de él a la banda que no lo conoce y le alabo cantándole punk, pero punk cristiano en la banda Apocalipsis punk.

Ya no odio a los judíos, porque sé que son el pueblo escogido de Jehová y ahora pertenezco a su segundo pueblo escogido, los cristianos creyentes en él, en su Palabra y justificados por la sangre y fe en Jesucristo, nuestro salvador. ¡Si tú te encuentras en alguna circunstancia similar yo te digo que Jesucristo es el único que puede cambiar tu vida, dar paz a tu corazón y darte la vida eterna! 



Jonhy Punk dando un estudio bíblico a otros miembros punks.

El gozo de dar



Por: Beatriz Navarro

Sucedió una tarde primaveral, a la entrada de Jerusalén ya muy cercana la celebración de la Pascua, cuando Jesús dio instrucciones a sus discípulos para que fueran a cierto lugar y le trajeran al pollino. Tal vez era todo lo que aquel hombre tenía y naturalmente reclamó. Y a su reclamo le contestaron: “el Señor lo ha menester” (lo necesita) y él lo dio con gozo. Es tal vez lo que escuchan –el Señor lo ha menester– los dadores alegres que conforman la lista publicada en el Informe Anual de la Dirección General de la Sociedad Bíblica de México. Gracias a Dios existen muchos dadores alegres que se preocupan en apartar de lo que Dios mismo les da para ayudar a llevar la Palabra de Dios a todos los rincones del país.

Y en la lista observamos con admiración el nombre de una dama, miembro de la Asamblea de la Sociedad Bíblica de México desde hace más de 25 años, y quien aporta una ofrenda anual para la causa Bíblica no tan solo notable por su cantidad sino por la constancia y fidelidad de su aporte. Tenemos que decirlo, sin ánimo de lastimar a los otros donantes –personales o institucionales– es la donante mayor. Porque el Señor lo ha menester. Y así lo ha dispuesto en el corazón de la maestra Graciela del Valle Rosales, amiga desde hace muchos años, quien gentilmente aceptó contarnos su testimonio de amor y servicio a la causa bíblica.

Nació en el Distrito Federal en un hogar presbiteriano, su padre, Don Ignacio A. Del Valle, fue anciano gobernante y tesorero de la Iglesia Nacional Presbiteriana “El Divino Salvador” de 1926 a 1936, bajo el pastado de Rev. Eleazar Z. Pérez, D.D. Don Ignacio, convenció a su joven esposa de convertirse al cristianismo, ella aceptó y fue fiel hasta su muerte. Tuvieron tres hijos; Pablo quien actualmente vive en Tecate, B.C., es ingeniero físico matemático, Graciela, maestra educadora y Daniel, abogado, todos presbiterianos por convicción y tradición.

La Maestra Graciela, comentando sobre su indiscutible primer lugar entre los donantes a la Sociedad Bíblica de México, nos dice que ella sólo hace lo que vio hacer. *“Siempre vi en mi casa el privilegio de dar el diezmo. Mi papá nos platicó una experiencia que tuvo en el tiempo que fue Tesorero de la Iglesia Divino Salvador: una vez que iba acompañado por el Tesorero de la Iglesia de Balderas, para ir a depositar la ofrenda, fueron asaltados y les quitaron el dinero a los dos, fue una amarga experiencia para ellos, pero nunca les volvió a pasar algo semejante”.*

Graciela del Valle es miembro de la Iglesia Nacional Presbiteriana “Príncipe de Paz”, desde su fundación y la ofrenda que da para su Iglesia y para SBM procura que sea la misma cada año.

Nuestra entrevistada, es una mujer de amplia cultura que ha viajado por los cinco continentes y en todas partes se siente como en casa. Una de las cosas que más le interesan a la maestra Del Valle, es llegar a las personas que no saben leer y escribir y colaborar para darles la oportunidad de aprender. Nos cuenta que cuando viajó a China, la imposibilidad que tenía de entender el idioma y al mismo tiempo darse a entender, le hizo pensar que así se deben sentir los analfabetas en un mundo que no pueden comprender, y se dio cuenta cabal de la enorme desgracia que es ser analfabeta. Por eso coopera en las tareas educativas de la comunidad.

La Maestra Graciela del Valle, hizo la Carrera de Educadora en la Escuela Nacional de Educadoras, en la Normal estudió Trabajo Social y en la Normal Superior una especialidad; es Licenciada en Psicología y en Letras Inglesas

por la Universidad Nacional Autónoma de México de donde obtuvo también la Maestría y el Doctorado en Psicología; ha realizado más de 60 cursos de Mejoramiento Profesional del Magisterio; se jubiló siendo Inspectora de Enseñanza Secundaria.

Le da gran satisfacción ver el resultado del trabajo de alfabetización tanto en el medio oficial como entre particulares, colabora desinteresadamente con ALFALIT organismo del cual también es socia y estuvo en la entrega de la cartilla de alfabetización en Papantla, Ver.

También estuvo en Chiapas en 2001, en compañía de la Sociedad Bíblica de México para la entrega de la Biblia en Tzotzil.

Actualmente participa en la Escuela Dominical de “Príncipe de Paz”, en la formación de nuevos profesores.

Su versículo predilecto está en Proverbios 15.1 “la blanda respuesta quita la ira...” Y dice: *“ciertamente hay que sacrificar algunas cosas, para poder dar, pero es una satisfacción enorme el hacerlo”.* ☺



Maestra Graciela Del Valle Rosales.

*Honra a Jehová con tus bienes,
Y con la primicia de todos tus frutos;
Y serán llenos tus graneros con abundancia,
Y tus lagares rebotarán de mosto.*

Proverbios 3.9-10

Siempre han estado aquí...

Más de **diez millones de indígenas** viven en México, hablan **62 idiomas** diferentes, forman más de **200 grupos** que enriquecen nuestra cultura. Sin embargo la gran mayoría vive en **condiciones de pobreza extrema, rezago educativo, marginación y abusos.**

¡Hoy podemos ayudar!

Dando la oportunidad de que conozcan las Buenas Nuevas en su idioma.

"...y conocerán la verdad y la verdad los hará libres."

Juan 8.32

O R E , O F R E N D E Y P A R T I C I P E

Donativos de apoyo para este programa en: BBVA Bancomer, Cuenta 0445601568 a nombre de: Sociedad Bíblica de México, A.C. Sus donativos son deducibles de impuestos.



Sociedad Bíblica de México, A.C.

Departamento de Recaudación de Fondos.
Liverpool 65, Col. Juárez, 06600 México, D.F.
Tel.: 5533-5570, ext. 1001, Directo y Fax: 5208-3981
Lada sin cobro (01-800) 734-7500.
sbmdonativos@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx

La fe viene por el oír

*Le invita a formar grupos que
escuchen la Palabra de Dios*

Dios quiere
bendecir a México
y a su pueblo...
...usted puede ser
el instrumento.

*"Oye, pues, oh Israel,
y cuida de ponerlos
por obra, para que
te vaya bien..."*

Deuteronomio 6.3

La fe viene por el oír
Es un programa ministerial
de apoyo a las iglesias.



Mayores informes:



Sociedad Bíblica
de México, A.C.

Liverpool 65, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, (cerca Metro Insurgentes)
06600 México, D.F. Tels.: 5533-5570, Lada sin cobro 01-800 734-7500
sbmdirec@prodigy.net.mx • www.socbiblicademexico.com.mx